



УДК 347.4
ББК 67

ОБЪЕКТЫ АВТОРСКОГО ПРАВА РОССИИ И ФРАНЦИИ

Римма Шамильевна Рахматулина

Кандидат юридических наук, доцент кафедры гражданского права,
Финансовый университет при Правительстве Российской Федерации
rimin@mail.ru
просп. Ленинградский, 49, 125993 г. Москва, Российская Федерация

Аннотация. Статья посвящена объектам авторского права России и Франции. Автор проводит сравнение произведения как объекта авторского права двух государств, характеризуя признак творчества через призму оригинальности, новизны и уникальности. Творчество, как главный признак авторского произведения, приводит к созданию нового, неповторимого объекта интеллектуального труда. Рассмотрена внешняя и внутренняя форма таких объектов для определения предмета заимствования. Также выделены объекты с «низким уровнем творчества» как в России, так и во Франции. Дана характеристика оригинальных и неоригинальных названий произведений рассматриваемых стран, персонажей, неустойчивых произведений, произведений дизайна.

Ключевые слова: объекты авторского права, произведение, творчество, оригинальность, новизна, уникальность, достоинство.

Актуальность сравнительного исследования норм французского и российского законодательства в области авторского права объясняется прежде всего тем, что французское законодательство в сфере авторского права считается одним из самых действенных в континентальной системе. Кодекс по интеллектуальной собственности Франции 1992 г. (далее – Кодекс Франции) систематизирует нормы авторского права и смежных прав и право промышленной собственности и является образцом кодификации права интеллектуальной собственности для многих стран. Данное исследование основано на переводе Кодекса Франции, сделанном С.В. Зыковым.

Франция сыграла важную роль в развитии институтов авторского права во всем мире. Являясь родиной концепции «droit moral», которая была воспринята континентальной системой права, французское право большое влияние оказало и на российское законодательство.

Объекты авторского права обладают рядом признаков, к которым законом, а при возникновении спора судами предъявляются требования для получения авторско-правовой охраны как в России, так и во Франции. Раскрытие таких признаков является важнейшим элементом в процессе защиты и охраны объектов авторского права.

Согласно Гражданскому кодексу Российской Федерации (далее – ГК РФ) объектами авторских прав являются произведения науки, литературы и искусства независимо от достоинства и назначения произведения, а также от способа его выражения. Из текста ст. 1257 ГК РФ можно сделать вывод, что под «произведением» понимается некий результат творческого труда человека.

В российском законодательстве, также как и во французском, закреплен список используемых и применяемых видов произведений. Такой перечень закреплен в ст. 1259 ГК РФ и остается открытым, поскольку может

быть пополнен созданными под влиянием современных технических возможностей новыми объектами. Тем временем Кодекс интеллектуальной собственности Франции (далее – Кодекс Франции) в ст. L.112-2 подобный перечень закрывает, четко ограничивая круг охраняемых объектов.

В соответствии со ст. L.111-1 Кодекса Франции автор творческого произведения обладает в отношении своего произведения в силу факта его создания правом нематериальной собственности – исключительной и абсолютной («противостоящей всем»). Творческое произведение «Oeuvre de l'esprit» (фр.) – это «произведение духа» или «произведение духовного творчества» [2, с. 19].

Во Франции охраняются авторские права в отношении всех творческих произведений независимо от жанра, формы выражения, достоинства или назначения (ст. L.112-1 Кодекса Франции).

В литературе, а также на практике, как раньше, так и сейчас, и не только в России, но и во Франции, возникал и часто возникает вопрос о степени творческого характера произведения. Степень и объем творческого труда при спорах в авторском праве становятся важными «определителями» объекта авторского права.

На современном этапе развития авторского права, с появлением новых технических возможностей и технологий, когда на помощь творцу приходят высокоразвитые компьютеры и программы, главный признак объектов авторского права – «творческий характер результата» – претерпевает определенные изменения.

Творчество, как главный признак авторского произведения, приводит к созданию нового, неповторимого, но иногда и повторимого интеллектуального результата. Такая «повторимость» присуща производным произведениям и может быть по-разному выражена. Так, например, повторимыми произведениями искусства могут быть признаны ремейки. В переводе с английского remake – это переделка, сделанное повторно, широко используемый термин в зарубежной практике авторского права в отношении переработанных старых кинематографических произведений, спектаклей, постановок, мюзиклов. В российской практике чаще

всего ремейк интерпретируется в отношении музыкальных произведений, хотя и встречаются новые версии более раннего кинематографа, мюзиклов, спектаклей (фильм «А зори здесь тихие» в современной версии – это ремейк). «Повторимость» в оригинальных произведениях также имеет место, если сюжеты, какие-либо обстоятельства похожи на другие произведения. Признак «повторимости» в таком случае будет иметь два значения: в отношении оригинальных произведений с их «старым» (похожим) сюжетом и в отношении производных произведений-ремейков.

В доктрине творчество соотносится с такими критериями, как *оригинальность*, *новизна* и *уникальность*. Важно разграничить и выявить специфику каждого из таких критериев для упрощения их применения судами при разрешении споров между лицами, претендующими на авторство. Также необходимо понять, всегда ли творчество приводит к некоему новому результату, являются ли, с юридической точки зрения, оригинальность и уникальность синонимами понятия новизны в авторском праве.

Оригинальное произведение определяется индивидуальностью автора. В большинстве своем широко известных авторов можно узнать по их стилю изложения, по присущим только им характерным чертам и по форме выражения произведения. Оригинальность в переводе с латинского означает «первоначальный», «подлинный». Оригинальные произведения отличаются своей неожиданной идеей, особенностью, индивидуальностью, неповторимой формой и содержанием, то есть это качество произведения, обладающего художественной ценностью.

Новизна выражается в совершенно новом методе изложения с новыми героями, новым сюжетом и связана она с таким понятием, как неповторимость. Неповторимость проявляется в особой, никем не повторимой стилистике произведения. При этом неповторимость и новизна в своем роде синонимы. Так как если такого похожего произведения никогда не было, то оно является совершенно новым.

Заглянем в мир мультипликации. Неповторимым и в какой-то степени уникальным является, например, сериал про Смешариков

или история про Фиксиков, но комедийный мультсериал «Маша и Медведь» назвать новым по сюжету и неповторимым нельзя, так как в советской мультипликации такие произведения уже были, как, например, мультипликационный фильм киностудии «Мосфильм» 1960 г. «Машенька и Медведь». Тем не менее современные смешные проделки Маши и Медведя являются оригинальными в своей новой интерпретации, хотя герои сюжета здесь связаны с русской народной сказкой про Машу и Медведя.

Уникальность также связана с неповторимостью. Уникум – это неповторимый, исключительный, редкий предмет. Можно ли применять этот критерий к произведению – вопрос неоднозначный. И снова все это зависит от самого произведения. Если автор создает такое уникальное произведение, то через некоторое время может появиться похожий объект по сюжету с новыми героями. Уникальность подразумевает исключительность, редкость, единственность.

В литературе много похожих сюжетов, если взять произведение А.С. Пушкина «Евгений Онегин», такие сюжеты часто повторяются и в прозе, и в кино или истории разных авторов про Дон Жуана. Если бы сюжет был охраняемым в литературе, то мы бы не увидели многие шедевры интеллектуального труда. Но, тем не менее, новый сюжет вносит в объект авторского труда определенную изюминку оригинальности. А если таких сюжетов в истории литературы, искусства не было, то автор сюжета является первым создателем совершенно нового произведения.

Оригинальность произведения – это новая форма его выражения. В Словаре русского языка С.И. Ожегова дается следующее определение формы – это внешнее очертание, наружный вид предмета ... или структура, внешнее выражение чего-нибудь, обусловленное определенным содержанием [4, с. 761].

В Кодексах Франции и России не дано определения формы в отношении произведений науки, литературы и искусства.

В соответствии с п. 3 ст. 1259 ГК РФ произведения могут быть выражены в какой-либо объективной форме, в том числе в письменной, устной форме (в виде публичного произведения, публичного исполнения и иной по-

добной форме), в форме изображения, в форме звуко- или видеозаписи, в объемно-пространственной форме. Форма позволяет идентифицировать произведение и выделить его.

А.П. Сергеев считает, что в отношении научных произведений форма разделяется на внутреннюю и внешнюю [6, с. 119].

Если применить разделение формы на внешнюю и внутреннюю к произведениям литературы и искусства, то в соответствии с п. 3 ст. 1259 ГК РФ акцент делается на внешнюю форму произведения. Тем не менее через внешнюю форму раскрывается внутренняя форма, а это система расположения и последовательность самого изложения, образов. Внутренняя форма выражает содержание произведения, а внешняя форма проявляется, например, путем публичного исполнения, публично-го изложения, в виде письма, видеозаписи и др.

Форма произведения осуществляет духовное воздействие на читателя, слушателя и других ценителей прекрасного.

Таким образом, форма произведения как в России, так и во Франции имеет значение не только при определении результата творческим, но и при сравнении произведений на предмет заимствования, и именно форма является проявлением определенных эстетических свойств произведения.

Исходя из норм французского законодательства можно установить, что оригинальное произведение считается таковым, «если оно по своим характерным чертам и по своей форме либо только по своей форме позволяет установить авторскую индивидуальность» [7, с. 62].

Признак оригинальности упоминается в ст. L.112-4 Кодекса Франции, которая посвящена названию произведения. Однако определения данного понятия во французском законодательстве не содержится. Согласно указанной статье, если название творческого произведения носит оригинальный характер, оно охраняется как само произведение. При этом на практике во Франции очень часто достоинство и оригинальность используются как тождественные признаки, хотя это совсем противоположные термины.

Достоинство – это положительное качество, проявляющееся своей значимостью и ценностью. О произведении также можно сказать, что оно не лишено достоинств и в

связи с этим обладает положительными критериями.

В российском праве, в отличие от советского периода, когда существовала цензура, произведение охраняется независимо от его достоинства. Однако во французском праве на достоинство произведения часто ссылаются суды, и в зависимости от самого произведения оригинальность сопровождает признак достоинства. Критикуя современную российскую литературу, в отличие от ее других периодов, было бы целесообразно применять критерии достоинства произведений. Об этом много говорят специалисты, критики, но, как показывает наша история и практика цензуры, под запретом могут оказаться действительно хорошие произведения.

Название произведения, как и произведение, может иметь свою оригинальную или неоригинальную форму, состоять из крылатой фразы, из каких-нибудь знаков, символов и охраняться отдельно от произведения. Но не все названия произведений в российском авторском праве охраняются, а только оригинальные, неповторяющиеся и необщепотребимые названия. Так, например, было со спором пьесы В. Волохова «Игра в жмурики», вышедшей в свет в 1989 г., к Д. Донцовой (автору детективного романа «Игра в жмурики», вышедшего в свет позже), или с названием телесериала «Петербургские тайны» [1, с. 12], которые суды определили как неоригинальные названия.

В соответствии с п. 3 и 7 ст. 1259 ГК РФ на название произведения распространяется авторское право как на результат самостоятельного творческого труда, выраженный в определенной, присущей этому объекту форме. Название произведения всегда ассоциируется с произведением, его автором и персонажами. Название произведения не рассматривается отдельно от самого произведения. Если читатель не читал произведение, то для него и название будет просто словом или словосочетанием. Возможны также ситуации, когда, даже не будучи знакомыми с содержанием произведения, люди твердо ассоциируют устойчивую часть произведения с конкретным образом или смыслом, раскрытым в произведении в целом. Когда название привлекательное и оригинальное, снабжено интересны-

ми фразами, интригует, то хочется быстрее прочитать такое произведение. Оригинальное название произведения как результат самостоятельного творческого труда, неотделимый от произведения объект и всегда связан с ним. Так, например, «Сказка о попе и работнике его Балде», «Пиковая дама» всегда ассоциируются с А.С. Пушкиным, «Мцыри» – с М.Ю. Лермонтовым, а «Дядя Степа милиционер» – с С.В. Михалковым.

В отличие от России, во Франции неоригинальное название произведения может защищаться судом на основе норм о недобросовестной конкуренции. Как это произошло, например, с французским фильмом «Эммануэль», цель нарушения сводилась к использованию названия фильма, чтобы вызвать ассоциации с ним. Это название назвать оригинальным нельзя, так как это женское имя.

Еще одним интересным правилом в Кодексе Франции, отличающим его от российского законодательства, является охрана названий произведений, которые «более не охраняются в смысле ст. L.123-1 по L.123-3 и никто не вправе использовать их для индивидуализации произведения того же жанра, в условиях, способных вызвать их смешение» [2, с. 23]. На практике во Франции произведениями одного жанра могут быть признаны роман и аудиовизуальное произведение. В соответствии с этой нормой охраняются названия произведений, находящиеся в общественном достоянии. Полезной эта норма была бы и для российского законодательства в отношении не только оригинальных названий произведений.

Персонаж, так же как и название, в авторском праве России может быть признан самостоятельным результатом творческого труда автора (п. 3 и 7 ст. 1259 ГК РФ). Персонаж в силу п. 29 Постановления Пленума Верховного Суда РФ № 5, Пленума ВАС РФ № 29 от 26 марта 2009 г. «О некоторых вопросах, возникших в связи с введением в действие части четвертой Гражданского кодекса Российской Федерации» – это часть произведения, содержащая описание или изображение того или иного действующего лица в форме (формах), присущей (присущих) произведению: в письменной, устной форме, в форме изображения, в форме звуко- или видеозаписи, в объемно-пространственной форме и др.

В Кодексе Франции персонаж отдельно не выделен как результат творческой деятельности. Поэтому российский опыт охраны персонажа был бы интересен для французского законодательства.

Причиной многих споров и дискуссий в доктрине авторского права, да и на практике, является вопрос о достаточной творческой составляющей произведения, минимальный уровень творчества для охраноспособности объекта авторского права. Результаты минимального творчества в авторском праве принято называть «произведениями с незначительным творчеством». Такие произведения с незначительным уровнем творческого характера во Франции получили название «*petite monnaie*» (букв. с фр. – «мелкая монета») [3, с. 1].

Отдельно в Кодексе Франции произведения с минимальным уровнем творчества не выделяются, но все-таки некоторые из них перечислены в ст. L.112-2, L.112-3, L.112-4. Это графические или типографические произведения, планы, наброски, пластические работы, относящиеся к географии, топографии, произведения, созданные с помощью средств, аналогичных фотографии, географические карты, программное обеспечение, включая подготовительные материалы, адаптации, сборники, базы данных. Под базой данных понимается сборник произведений, данных или других независимых элементов, расположенных систематически или методически и доступных в индивидуальном порядке благодаря электронным средствам или любым иным образом (ст. L.112-3). Базы данных отличаются от инвестиционных баз данных, описанных в ст. L.341-1. Содержание этого раздела основано на Директиве Европейского парламента и Совета 96/9/ЕС от 11 марта 1996 г. о правовой охране баз данных.

В России объекты с «низким творчеством» также отдельно не выделены. Выделим их из ст. 1259 ГК РФ – это произведения, полученные способами, аналогичными фотографии; географические, геологические и другие карты, планы, эскизы и пластические произведения, относящиеся к географии, топографии и к другим наукам; программы ЭВМ, производные произведения, то есть произведения, представляющие собой переработку

другого произведения; составные произведения, то есть произведения, представляющие собой по подбору или расположению материалов результат творческого труда. Однако не все производные и составные произведения могут быть объектами с минимальным творчеством. Большого творческого труда стоит сделать перевод литературного (производного) произведения, также есть некоторые сборники как составные произведения, которые требуют большой творческой отдачи. Поэтому нормы французского закона, более детально определяющие существо и перечень рассматриваемых объектов, могли бы послужить ориентиром для российского законодателя в данном вопросе, тем более что «французский опыт судебной охраны произведений “*petite monnaie*” интересен прежде всего его сходством с наблюдаемыми в российской судебной практике подходами к рассматриваемым проблемам» [3, с. 1].

В связи с вышеизложенным целесообразнее было бы сократить сроки охраны на произведения с минимальным уровнем творчества как в России, так и во Франции, как это произошло в российском законодательстве с некоторыми смежными правами на нетворческие базы данных и правами публикаторов.

В п. 2 ст. L.112-2 Кодекса Франции в отличие от норм ст. 1259 ГК РФ отдельно выделены творческие произведения: лекции, выступления, проповеди, судебные речи, и произведения того же рода, например, «устные произведения, к которым относятся результаты деятельности рассказчиков, мастеров разговорного жанра, преподавателей, трубадуров».

Эти объекты называются в российском авторском праве неустойчивыми объектами, и их охрана может быть затруднена в связи с тем, что они могут быть легко утрачены и искажены [6, с. 113]. Поэтому во Франции эти объекты были отдельно закреплены нормами права.

Также в Кодексе Франции отдельно выделены цирковые номера и программы, постановка которых зафиксирована письменно или в иной форме. Цирковой номер – это комплексное произведение циркового творчества, художественное и хореографическое произведение искусства.

Гравюры и литографии также получили охрану в Кодексе Франции. Гравюра – это вид произведения изобразительного искусства, вид специальной полиграфической техники. Изготавливают сначала специальный графический штамп в виде изображения, рисунка, а затем это все наносят на любой материал. Литография – это способ переноса оригинала рисунка на бумагу с помощью тиражного станка. Каждый такой формат литографии является авторским, на нем автор ставит свою подпись. Творчество этих объектов сопровождается использованием специальной техники нанесения.

В четвертой части ГК РФ таких объектов искусства, как цирковые номера, гравюры, литографии, нет в перечне объектов авторского права, в связи с этим на правообладателе лежит бремя доказывания, что это творческий результат интеллектуального труда.

Следующими объектами, перечисленными в п. 14 ст. L.112-2 Кодекса Франции, которых нет в ГК РФ, являются произведения, произведенные сезонной индустрией одежды и украшений. Этой статьей охраняются модели швейной, меховой, бельевой, шляпочной, обувной, перчаточной, кожгалантерейной индустрии, продукция женских украшений и обуви, ткани для обивки мебели. Эти объекты можно охранять и нормами права промышленной собственности, например, патентом на промышленный образец, если они обладают критериями патентоспособности.

В российском законодательстве охрана таких объектов осуществляется нормами авторского права, именуется она произведениями дизайна (п. 1 ст. 1259 ГК РФ). Но что конкретно понимается под произведениями дизайна и какие они бывают, в российском законодательстве не определено. Судам бывает сложно решить, будут ли охраняться такие произведения. Поэтому приглашаются специалисты для установления заимствования и экспертной оценки объекта авторского права. Так, например, по делу № А40-13480/2014 от 18 апреля 2014 г. Арбитражным судом г. Москвы был установлен факт нарушения ответчиком исключительных прав истца на произведение путем переработки дизайна обручального кольца [5]. Решение было вынесено с использованием заключения эксперта.

Сравнивая объекты авторского права России и Франции, можно сказать об особенностях законодательства каждой страны в отношении охраны отдельно взятых произведений, но в целом Россия постепенно сближает свои нормы со странами романо-германской системы (к которой относятся такие крупные европейские страны, как Франция, Германия, Швейцария, Италия).

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Гаврилов, Э. П. Комментарий к Закону об авторском праве и смежных правах. Постатейный / Э. П. Гаврилов. – 4-е изд., перераб. и доп. – М. : Экзамен, 2005. – 119 с.
2. Зыков, С. В. Кодекс интеллектуальной собственности Франции: Литературная и художественная собственность / С. В. Зыков. – Новосибирск : Изд-во СО РАН, 2005. – 92 с.
3. Кашанин, А. В. Минимальные стандарты охраноспособности произведений в практике французских судов / А. В. Кашанин // Вестник Арбитражного суда города Москвы. – 2009. – № 5. – С. 1–8.
4. Ожегов, С. И. Словарь русского языка / С. И. Ожегов. – М. : Рус. яз., 1984. – 816 с.
5. Решение Арбитражного суда города Москвы от 18 апреля 2014 г. по делу № А40-13480/2014. – Доступ из справ.-правовой системы «Консультант-Плюс».
6. Сергеев, А. П. Право интеллектуальной собственности в Российской Федерации / А. П. Сергеев. – М. : Проспект, 1999. – 752 с.
7. Хидасс, А. Новости и информация / А. Хидасс // Бюллетень по авторскому праву. – 2002. – № 1. – С. 1–62.

REFERENCES

1. Gavrilov E.P. *Kommentariy k Zakonu ob avtorskom prave i smezhnykh pravakh. Postateynnyy* [The Commentary to the Law on Copyright and Related Rights]. 4th ed., rev. and add. Moscow, Ekzamen Publ., 2005. 119 p.
2. Zikov S.V. *Kodeks intellektualnoy sobstvennosti Frantsii: Literaturnaya i khudozhestvennaya sobstvennost* [The Code of Intellectual Property of France: Literary and Artistic Property]. Novosibirsk, Izd-vo SO RAN, 2005. 92 p.
3. Kashanin A.V. *Minimalnye standarty okhranosposobnosti proizvedeniy v praktike frantsuzskikh sudov* [The Minimum Standards for Eligibility Works in the Practice of French Courts].

Vestnik Arbitrazhnogo suda goroda Moskvy, 2009, no. 5, pp. 1-8.

4. Ozhegov S.I. *Slovar russkogo yazyka* [Dictionary of the Russian Language]. Moscow, Russkiy yazyk Publ., 1984. 816 p.

5. *Reshenie Arbitrazhnogo suda goroda Moskvy ot 18 aprelya 2014 po delu № A40-13480/2014* [The Decision of Arbitration Court of Moscow of April 18, 2014 on the Case no. A40-

13480/2014]. Access from reference legal system “KonsultantPlyus”.

6. Sergeev A.P. *Pravo intellektualnoy sobstvennosti v Rossiyskoy Federatsii* [The Right to Intellectual Property in the Russian Federation]. Moscow, Prospekt Publ., 1999. 752 p.

7. Khidass A. *Novosti i informatsiya* [The News and Information]. *Byulleten po avtorskomu pravu*, 2002, no. 1, pp. 1-62.

THE OBJECTS OF COPYRIGHT IN RUSSIA AND IN FRANCE

Rimma Shamilyevna Rakhmatulina

Candidate of Juridical Sciences, Associate Professor,
Department of Civil Law,
Financial University under the Government of the Russian Federation
rimin@mail.ru
Prosp. Leningradsky, 49, 125993 Moscow, Russian Federation

Abstract. The article is devoted to the objects of copyright in Russia and in France. The author compares the work as the object of copyright of two countries characterizing the feature of creativity through the scope of originality, novelty and uniqueness. Creativity as the main feature of the author’s work leads to the creation of a new, unique object of intellectual labor. The author reviews the external and internal form of such objects for determining the object of borrowing. The objects with “low level of art” are also allocated for both Russia and France. The author provides characteristics of original and non-original titles of works of the studied countries, characters, fragile works, designs.

Key words: objects of copyright, work, creativity, originality, novelty, uniqueness, dignity.